

PROTOCOLLO DI ACCORDO E DI COOPERAZIONE
TRA
L'UNIVERSITA' DI DJIBOUTI
E
L'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI "L'ORIENTALE"

Addendum

Premessa

L'Università di Djibouti (UD) e l'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" (UniOr) hanno firmato il 3 febbraio 2009 un protocollo di accordo e di cooperazione tra i due Atenei finalizzato a sviluppare le loro relazioni bilaterali, soprattutto nel campo dell'alta formazione, dei programmi di ricerca e di altre attività riguardanti gli studi su Djibouti e il Corno d'Africa. In questo contesto, si è configurata ora la necessità di stipulare un *addendum* al fine di far iscrivere ai corsi di laurea magistrale offerti dell'UniOr studenti in possesso di diploma triennale (*licence*) conseguito presso l'UD.

L'*addendum* prevede quanto segue:

ART. 1 SCOPO DELL'ADDENDUM

- 1.1 In applicazione dell'art. 2 del Protocollo di Accordo e di Cooperazione tra i due Atenei, presso l'UniOr verrà attivato un programma didattico (da ora in poi indicato come 'Programma') per studenti dell'UD in possesso di diploma di laurea triennale. L'UD e l'UniOr concordano di fare ogni sforzo per offrire il miglior Programma possibile a questi studenti.
- 1.2. Il Programma verrà offerto per entrambi i semestri di ogni anno accademico. Le date di arrivo degli studenti djiboutini per il primo semestre saranno concordate di volta in volta tra l'UD e l'UniOr.

ART. 2 RESPONSABILITÀ DEGLI ATENEI PARTECIPANTI

- 2.1. Al fine di raggiungere gli obiettivi formulati nell'art. 1 l'UD si impegna a:
 - a) individuare un responsabile UD del Programma, il quale si occuperà dei rapporti con l'UniOr per tutte le questioni che riguardano le attività accademiche, il benessere generale e i problemi specifici di ciascuno studente;
 - b) selezionare gli studenti UD da inviare presso l'UniOr ciascun anno;
 - c) aiutare i propri studenti a trovare la borsa di studio necessaria per poter andare a studiare presso l'UniOr.
 - d) garantire la copertura assicurativa nota come *sécurité sociale* per i propri studenti che partecipano al Programma.
- 2.2. A sua volta, al fine di raggiungere gli obiettivi formulati nell'art. 1 l'UniOr si impegna a:
 - a) individuare un docente e un funzionario UniOr responsabili del Programma, che si occuperanno dei rapporti con l'UD per tutte le questioni che riguardano le attività accademiche, il benessere generale e i problemi specifici di ciascuno studente;

- b) mandare alle autorità consolari una lettera d'invito per l'ottenimento del visto subito dopo aver ricevuto comunicazione dall'UD che gli studenti interessati hanno conseguito il diploma di *licence* triennale;
- c) organizzare a proprie spese a partire dall'inizio del mese di settembre di ogni anno un corso di 7 (o 8) settimane agli studenti provenienti dall'UD per portarli a un livello di B1 di lingua italiana;
- d) esonerare gli studenti djiboutini da eventuali test di accesso alle proprie magistrali;
- e) agevolare l'iscrizione di tutti gli studenti djiboutini ammessi, fornendo loro tutti i servizi normalmente offerti agli studenti UniOr, quali la carta d'identità studentesca, l'accesso alle biblioteche, e gli altri servizi e attività;
- f) accettare gli studenti djiboutini ogni anno da un minimo di 15 a un massimo di 30 nominativi (il primo anno il numero minimo potrà essere eventualmente ridotto a 10);
- g) iscrivere gli studenti djiboutini ammessi facendo pagare loro il costo corrispondente alla fascia più bassa prevista dall'UniOr;
- h) mettere in contatto gli studenti djiboutini con l'agenzia che si occupa della ricerca del loro alloggio e delle altre pratiche necessarie, che per l'a.a. 2013-2014 è l'agenzia "Erasmus Point";
- i) pagare a proprie spese per gli studenti djiboutini ammessi l'assicurazione di responsabilità civile contro gli infortuni e i danni contro terzi;
- j) fornire gli studenti iscritti all'UniOr dei propri certificati ufficiali quando avranno conseguito la laurea magistrale, facendoli pervenire al responsabile UD del Programma entro quattro (4) settimane dalla data della laurea;
- k) fare tutto il necessario per agevolare i contatti tra gli studenti djiboutini e la comunità studentesca dell'UniOr;
- l) fare quanto è nelle proprie capacità perché gli studenti UD sostengano in maggior numero possibile di esami in francese o in inglese se ne fanno richiesta;
- m) accettare che la tesi finale sia redatta in francese o in inglese se gli studenti UD lo richiedono.

ART. 3 AMMISSIONE DEGLI STUDENTI UD ALL'UNIOR E PAGAMENTI

3.1 Gli studenti djiboutini interessati dovranno preiscriversi entro il 30 aprile di ogni anno su un apposito sito web messo a loro disposizione dall'UniOr. Una apposita commissione dell'UniOr verificherà la congruità del programma triennale seguito presso l'UD rispetto ai requisiti del corso di laurea magistrale prescelto da ciascuno studente.

3.2 I costi richiesti dall'UniOr per l'a.a. 2013-2014 sono specificati nell'Allegato importi da pagare. Gli importi per gli anni successivi verranno comunicati dall'UniOr all'UD entro il 30 aprile di ogni anno.

**ART. 4 MODIFICA O CESSAZIONE DEGLI ACCORDI PREVISTI DA QUESTO
ADDENDUM**

- 4.1 Ciascuna delle due parti può proporre delle modifiche a quanto previsto da questo *addendum*. Le modifiche proposte verranno concordate tra l'UD e l'UniOr almeno 9 mesi prima dell'inizio dell'anno accademico nel quale dovrebbero entrare in vigore. Tali modifiche non saranno valide se non saranno state concordate, messe per iscritto e firmate dalle due parti.
- 4.2 Questo *addendum* avrà validità quadriennale, a cominciare dalla firma di tutti e due i Rettori, e verrà rinnovato automaticamente alla sua scadenza ogni due anni, a meno che una delle parti non notifichi all'altra per iscritto la propria intenzione di non rinnovarlo, almeno sei mesi prima della scadenza.

ART. 5

- 5.1 In caso di controversia sull'interpretazione o la realizzazione di questo accordo, le due parti nomineranno una commissione di arbitrato composta da un componente designato da ciascuna delle due istituzioni partner e da un terzo componente scelto congiuntamente.
- 5.2 Le due università partner non sono comunque responsabili di eventuali cambiamenti o della cancellazione anticipata del Programma dovuti a cause di forza maggiore al di fuori del controllo dell'UD o dell'UniOr quali, ad esempio, scioperi, atti del governo o di parti terze, epidemie o altre cause che impediscano all'UD o all'UniOr di partecipare al Programma.

Il Rettore della
Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"


24 APR 2013

Il Presidente della
Université de Djibouti

ALLEGATO IMPORTI ANNO ACCADEMICO 2013-2014

Per ciascuno studente di UD che si iscriverà a UniOr nel quadro del Programma, dovranno essere effettuati i seguenti versamenti:

- a) tassa e contributi universitari - dovuti all'Università - nella misura minima prevista (per l'anno accademico 2012/2013 è pari a € 454,00 – è atteso un incremento del 1,5%/2,5%);
- b) tassa regionale - dovuta alla Regione Campania – misura attuale € 140,00;
- c) contributo Erasmus Point – dovuto all'Università per i servizi di accoglienza, helpdesk e assistenza nelle diverse pratiche – misura attuale € 110,00.

In merito alla rateazione dei versamenti, all'indennità di mora e a quant'altro riferito alla carriera degli studenti UD presso UniOr, si applicano le norme e le regole comuni a tutti gli studenti pubblicate, tra l'altro, sul sito dell'Ateneo (www.unior.it "Didattica")

Il Rettore della
Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"



24 APR. 2013

Il Presidente della
Université de Djibouti